

KUWAIT



Treaty Series No. 73 (1983)

✓  
Noticed  
4/5/83

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the State of Kuwait  
further amending the Schedule  
to the Air Services Agreement  
signed at Kuwait on 24 May 1960

Kuwait, 11 April/2 May 1983

[The Exchange of Notes is deemed to have entered into force on 1 November 1981]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
November 1983*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.30 net

Cmnd. 9079

**EXCHANGE OF NOTES**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT FURTHER**  
**AMENDING THE SCHEDULE TO THE AIR SERVICES**  
**AGREEMENT SIGNED AT KUWAIT ON 24 MAY 1960**

No. 1

*The British Embassy at Kuwait to the  
Ministry of Foreign Affairs of Kuwait*

Note No. 87/83

Her Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait and has the honour to refer to the recent negotiations which have taken place in Kuwait on 28 October 1981 concerning the Air Services Agreement, between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the State of Kuwait, signed at Kuwait on 24 May 1960<sup>(1)</sup> as amended by the Exchange of Notes of 2 June 1963<sup>(2)</sup>, 7 May 1969<sup>(3)</sup> and 25 January 1977<sup>(4)</sup>.

These negotiations resulted in agreement in principle on a new Schedule, the text of which is attached as an Annex to this Note in both English and Arabic<sup>(5)</sup>, to be substituted for the Schedule to the Agreement as amended.

In accordance with Article 11 (1) of the Agreement, Her Britannic Majesty's Embassy now has the honour to confirm that the revised Schedule is acceptable to the Government of the United Kingdom and to propose that, if it is also acceptable to the Government of the State of Kuwait, the present Note together with its Annex and the Ministry's reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be deemed to have entered into force on 1 November 1981.

Her Britannic Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait the assurance of its highest consideration.

*British Embassy  
Kuwait*

*11 April 1983*

---

(1) Treaty Series No. 60 (1960), Cmnd. 1168.

(2) Treaty Series No. 69 (1963), Cmnd. 2142.

(3) Treaty Series No. 84 (1969), Cmnd. 4117.

(4) Treaty Series No. 57 (1978), Cmnd. 7224.

(5) See Note No. 2.

## SCHEDULE ANNEX

1. Route to be operated by the designated airline or airlines of the State of Kuwait in both directions:

**KUWAIT—INTERMEDIATE POINTS—LONDON—POINTS BEYOND**

2. Route to be operated by the designated airline or airlines of the United Kingdom in both directions:

**LONDON—INTERMEDIATE POINTS—KUWAIT—POINTS BEYOND**

Note 1: No fifth freedom rights shall be exercised by the designated airline or airlines of either Contracting Party on the agreed services between the intermediate points and points beyond and the territory of the other Contracting Party except as may from time to time be agreed by the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

Note 2: The designated airline or airlines of a Contracting Party may on any or all flights omit calling at an intermediate or beyond point provided that the agreed services on the route begin at a point in the territory of that Contracting Party.

*The Ministry of Foreign Affairs of Kuwait to the  
British Embassy at Kuwait*

2 May 1983

تهدى وزارة خارجية دولة الكويت تحياتها السى  
سفارة صاحبة الجلالة البريطانية وتتشف بأن تؤكد استلامها لمذكرتها بتاريخ  
١١ ابريل ١٩٨٣ والتي نصها بالعربية كما يلي :

\* تهدى سفارة صاحبة الجلالة البريطانية تحياتها الى وزارة خارجية  
دولة الكويت وتتشف بأن تشير الى المفاوضات الحديثة التي جرت فى الكويت  
يوم ٢٨ أكتوبر ١٩٨١م المتعلقة باتفاقية الخدمات الجوية ، بين حكومة المملكة  
المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية وحكومة دولة الكويت ، والتي  
وقعت فى الكويت يوم ٢٤ مايو ١٩٦٠ كما عدلت بتبادل المذكرات المؤرخة  
٢ يونيو ١٩٦٣ ، ٧ مايو ١٩٦٩ و ٢٥ يناير ١٩٧٧ .

وهذه المفاوضات ادت الى اتفاق من حيث المبدأ على جدول جديد  
والمرفق نصه كملحق لهذه المذكرة باللغتين الانكليزية والعربية ، ليكون بديلا  
عن الجدول المعدل للاتفاقية .

ووفقا للمادة رقم ١١ (١) من الاتفاقية ، تتشف الان سفارة صاحبة  
الجلالة البريطانية بأن تؤكد ان الجدول المعدل مقبول لدى حكومة المملكة  
المتحدة وتقترح فى حالة قبوله ايضا لدى حكومة دولة الكويت ، بان تشكل  
هذه المذكرة مع ملحقها ورد الوزارة بذلك الصدد اتفاقية بين الحكومتين فى  
هذا الامر والتي يجب ان تعتبر بان تكون سريان مفعولها قد بدأ من تاريخ  
١ نوفمبر ١٩٨١ .

تنتهز سفارة صاحبة الجلالة البريطانية هذه المناسبة لتعرب لوزارة  
خارجية دولة الكويت من فائق تقديرها واحترامها ،،،

السفارة البريطانية

الكويت

١١ أبريل ١٩٨٣م

وتتشرف الوزارة بأن تؤكد ان المقترحات المذكوره اعلاه مقبوله لدى  
حكومة دولة الكويت التي توافق بان مذكرة السفارة مع ملحقها باللغتين الانكليزية  
والعربية والتي مرفقه ايضا بهذه الوثيقة وكذا هذا الرد يجب ان يشكل اتفافية  
بين الحكومتين والتي يجب ان تعتبر بأن تكون سريان مفعولها قد بدأ من  
تاريخ ١ نوفمبر ١٩٨١ م .

تنتهز الوزارة هذه المناسبة لتعرب لسفارة صاحبة الجلالة البريطانية  
عن فائق تقديرها واحترامها .



*Translation of No. 2*

*2 May 1983*

The Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour to acknowledge receipt of its Note of 11 April 1983, the text of which in Arabic reads as follows:

[As in No. 1]

The Ministry have the honour to confirm that the above proposals are acceptable to the Government of the State of Kuwait who agree that the Embassy's Note together with its Annex in English<sup>(6)</sup> and Arabic which is also attached hereto and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall be deemed to have entered into force on 1 November 1981.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurance of its highest consideration.

---

<sup>(6)</sup> See Note No. 1.